Zeitschrift: Le nouveau conteur vaudois et romand
Band: 85 (1958)
Heft: 8

Artikel: Belle activité des patoisants jurassiens
Autor: C.M.
DOI: https://doi.org/10.5169/seals-230990

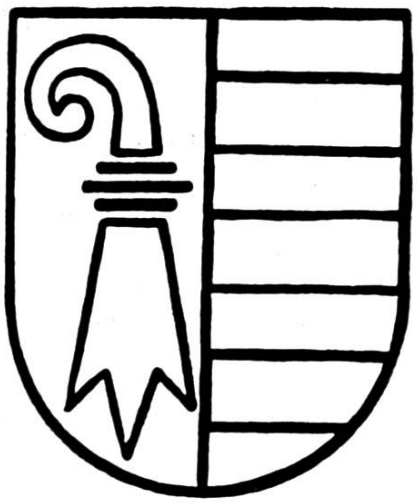
Nutzungsbedingungen
Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Siehe Rechtliche Hinweise.

Conditions d'utilisation
L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. Voir Informations légales.

Terms of use
The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. See Legal notice.

Download PDF: 28.04.2025

ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, https://www.e-periodica.ch



Pages jurassiennes

Belle activité des patoisants jurassiens

L'Amicale des patoisants des Clos-du-Doubs, présidée par le dynamique Joseph Badet, de Saint-Ursanne, a enregistré un triomphe à Porrentruy, où sa grande soirée patoisante groupa près de 500 participants.

Le clou de la soirée était la comédie *Trâs Aidjôlats*, de Marcel Chapatte, tirée de certaines phases de la mobilisation. La pièce fut jouée à la perfection par des acteurs qui surent faire ressortir la richesse et la saveur du vieux parler jurassien.

Cette représentation théâtrale fut entrecoupée d'histoires, de bons mots et de chansons en patois qui remportèrent le plus grand succès auprès des spectateurs aussi enthousiastes que nombreux.

La soirée patoisante du « *réton* » *des Clos-du-Doubs* était placée sous les auspices de la Société jurassienne d'émulation, dont les remerciements furent apportés par le président central Rebetez. Elle servit à la double cause du patois et de la richesse artistique du Jura, puisque le bénéfice sera consacré à la restauration de l'antique église-abbatiale de Bellelay.

Bravo et merci à M. Badet et à tous ses amis !

L'Amicale des patoisants jurassiens de Saint-Ursanne n'est pas la seule à faire de la bonne ouvrage. On sait que l'Amicale *Les Beutchïns*, de Bienne, travaille à l'étude comparative du vocabulaire des divers parlers du Jura. Quant à celle de la Vallée de Delémont, sa dernière assemblée a été une réussite totale, puisqu'elle a réuni 180 participants.

* * *

Nous tenons à remercier vivement la presse jurassienne pour le bon accueil qu'elle réserve toujours au patois. *Le Jura* et *Le Pays*, de Porrentruy, publient régulièrement les communiqués des amicales et des articles signés Joseph Badet, Jules Surdez, etc. *Le Démocrate*, de Delémont, a consacré des articles aux amicales de Bienne et de Delémont. Enfin, *Le Jura libre* ouvre chaque semaine ses colonnes à une chronique patoisante de M. Simon Vatré.

C. M.

Il faut savoir se débrouiller !...

(Patois vâdais)

Çâ bïn so qu'é saiyu faire enne baîchate de Borgnon. Comme y entrè dains sè quarantainne d'année èpeu qu'y n'èvèp'inco trovè è s'mairiè, y musé longtemps po sèvoi comment y porrait faire po trovè ïn aimoireux, poche qu'y t'niè bïn de s'mairiè aivin que se feuche trop taie !

Aipré avoi bïn mèyurie son aiffaire, y allè trovè l'tiurie en pueraint èpeu y'i

— Mon Due, Monsieur l'chire, s'vôs saivïns ço qu'mâ airrivè çte maitnèe, y n'ôjerô vos l'dire, épeu de puerè, de puerè che bïn qu'le véye tiurie en eut bïn pidie.

— Yè, quâ-ce qu'è yé d'che croye qu'è yi d'maindé, poqu'te puereuche d'lè soerte ?

— Eh bïn voici, y'i réponjé lè Mélanie. Comme y aivô botè quéqusous d'enne sens, y m'seus décidèe d'lés portès en lè Caisse d'Epargne, de ç'te faiçon, qu'y m'seus dit, y empètchrô â moin de v'ni me lés dérobès.

Y boté donc die mille francs dains mè boche, èpeu y seus pèrti contre D'lémont.